

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I splunąwszy na Niego wzięli trzcinę i bili w głowę Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A plując* na Niego, wzięli trzcinę i bili Go po głowie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I spluwając na niego. wzięli trzcinę i bili w głowę jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I splunąwszy na Niego wzięli trzcinę i bili w głowę Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pluli przy tym na Niego i bili trzcina po głowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A plując na niego, brali tę trzcinę i bili go po głowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A plując na niego, wzięli onę trzcinę, i bili go w głowę jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A plując nań, wzięli trcinę i bili głowę jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przy tym pluli na Niego, brali trzcinę i bili Go po głowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I plując na niego, wzięli trzcinę i bili go po głowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pluli na Niego, brali trzcinę i bili Go po głowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I plując na Niego, brali trzcinę i bili Go po głowie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Opluli Go, a potem wzięli tę trzcinę i bili Go po głowie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pluli na niego i trzcina bili po głowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pluli na Niego, brali trzcinę i bili Go po głowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І, наплювавши на Нього, взяли тростину та били Його по голові.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	i wpluwszy do niego wzięli tę trzcinę i wbijali

¹⁾ <x>470 2:2</x>

	dynamiczny		do sfery funkcji głowy jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i plując na niego, wzięli trzinę oraz bili go w jego głowę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pluli na Niego i trziną bili Go po głowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pluli na niego oraz wzięli trzinę i zaczęli go bić po głowie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Opluwali Go też, brali Jego kij i bili Go po głowie.